Porównanie tłumaczeń Przysłów 30:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Proszę cię o dwie rzeczy, nie odmawiaj mi ich za życia:\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Proszę cię o dwie rzeczy, nie odmawiaj mi ich za życia: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Proszę cię o dwie rzeczy; nie odmawiaj mi *ich*, zanim umrę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dwóch rzecz żądam od ciebie, nie odmawiajże mi pierwej niż umrę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dwu rzeczy prosiłem u ciebie, nie odmawiaj mi, pókim żyw: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Proszę Cię o dwie rzeczy, nie odmawiaj mi, nim umrę: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Proszę cię o dwie rzeczy; nie odmów mi, zanim umrę: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | O dwie rzeczy cię proszę, spełnij je, zanim umrę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | O dwie rzeczy Cię proszę, nie odmawiaj mi ich, dopóki nie umrę: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | O dwie rzeczy Cię błagam, nie odmawiaj mi tego, zanim umrę: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дві (речі) прошу в тебе, не забери в мене ласку раніше ніж я помру. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zanim umrę, żądam od Ciebie dwóch rzeczy; nie odmawiaj mi ich: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Proszę cię o dwie rzeczy. Nie odmawiaj mi ich, zanim umrę. |

1. 1) Lub: póki żyję. [↑](#footnote-ref-2)